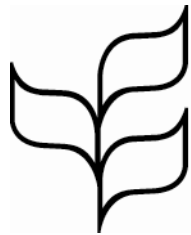




CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/X/41
29 October 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание
Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года
Пункт 6.7 повестки дня

X/41. Элементы систем sui generis по охране традиционных знаний

Конференция Сторон

1. *отмечает*, что элементы систем sui generis, изложенные в разделе II обновленной записки Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/WG8J/6/5), включают полезные элементы для учитывания Сторонами и правительствами при разработке систем sui generis для охраны традиционных знаний, нововведений и практики на местном, национальном, региональном и международном уровнях;

2. *также отмечает*, что системы sui generis по охране традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин следует разрабатывать с учетом норм и практики обычного права и общинных протоколов (в зависимости от случая) и при эффективном участии, одобрении и привлечении данных общин;

3. *призывает* Стороны, которые еще не рассматривали разработку или не разрабатывали систем sui generis для охраны традиционных знаний, принять в соответствующих случаях меры в этом направлении;

4. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю информацию о внедренных ими элементах систем sui generis, актуальных для охраны традиционных знаний, включая оценки эффективности таких мер, будь то местной, субнациональной, национальной или региональной направленности;

5. *предлагает* Сторонам и правительствам представить информацию о любых региональных мерах, принятых для охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, которые существуют на территории нескольких государств, в том числе о разрабатываемых или разработанных и/или внедренных системах sui generis, включая свидетельства эффективности таких мер;

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию, настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

6. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить обобщение и распространение через механизм посредничества Конвенции информации о мерах, принятых Сторонами в целях разработки систем *sui generis* для охраны традиционных знаний на различных уровнях, включая местный, национальный и международный;

7. *предлагает* Сторонам, коренным и местным общинам и другим соответствующим организациям представить свои мнения посредством тематических исследований о взаимодействии статутного права и норм обычного права в плане охраны традиционных знаний, нововведений и практики и распространить результаты таких исследований через портал информации о традиционных знаниях механизма посредничества Конвенции и представить их Рабочей группе для рассмотрения на ее седьмом совещании;

8. *далее поручает* Исполнительному секретарю обновить свою записку по данной теме (UNEP/CBD/WG8J/6/5) с учетом тематических исследований и полученной информации об опыте, указав, какие были произведены изменения в связи с представленными тематическими исследованиями, для ее рассмотрения на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

9. *отмечает* четкую взаимосвязь между эффективностью систем *sui generis*, которые могут быть разработаны, внедрены или признаны на различных уровнях, осуществлением положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и необходимостью предотвращения ненадлежащего использования и незаконного присвоения традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, как заявлено в решении VII/16 Н;

10. *отмечает* решение 38-й (19-й очередной) сессии Генеральной Ассамблеи Всемирной организации интеллектуальной собственности, проводившейся в Женеве 22 сентября – 1 октября 2009 года, продолжать работу без ущерба для работы, осуществляемой в рамках других форумов, и «организовать переговоры на основе подготовленного текста с целью достижения соглашения по тексту международного юридического документа (или документов), который обеспечит эффективную охрану генетических ресурсов, традиционных знаний и выражения традиционной культуры»;

11. *далее отмечает* в частности работу Конвенции о биологическом разнообразии в отношении систем *sui generis* по охране знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и в отношении скорейшего принятия юридически обязательного Протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

12. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать информировать Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности о работе, проводимой в рамках вышеупомянутого пункта 6, и продолжать вносить положительный вклад в работу Межправительственного комитета.